EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 22.03.2001
KOM(2001) 155 lopullinen

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesta maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröinnistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteen täydentämisestä

(komission esittämä)

PERUSTELUT

Neuvosto antoi 14. heinäkuuta 1992 asetuksen (ETY) N:o 2081/92 maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta.

Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 13 artiklassa säädetään, että rekisteröidyt nimitykset on suojattu suoralta tai välilliseltä rekisteröidyn nimityksen kaupalliselta käytöltä, väärinkäytöltä, jäljittelyltä tai mielleyhtymiltä, muilta vääriltä tai harhaanjohtavilta merkinnöiltä mitä tulee tuotteen lähtöpaikkaan, alkuperään, tuotteen laatuun tai olennaisiin ominaisuuksiin sekä muilta käytännöiltä, jotka saattaisivat johtaa yleisöä harhaan tuotteen todellisen alkuperän suhteen.

Asetuksella (ETY) N:o 2081/92 korvataan kansalliset alkuperänimitysten ja maantieteellisten merkintöjen suojajärjestelmät. Sen 17 artiklassa säädetään "yksinkertaistetusta" rekisteröintimenettelystä sellaisten nimitysten osalta, jotka ovat jo suojattuja kansallisella tasolla tai jotka ovat vakiintuneet käytössä. Rekisteröintipäätös tehdään sääntelykomiteamenettelyä noudattaen.

Rekisteröinnin taloudellisten seurausten vuoksi asetuksessa säädetään, että tuottajilla, joilla ei olisi enää oikeutta käyttää rekisteröityä nimitystä, on eräin edellytyksin oikeus jatkaa sen käyttöä tietyn ajan, joka voi olla korkeintaan viisi vuotta rekisteröinnin julkaisupäivästä.

Jäsenvaltiot ovat toimittaneet komissiolle yksinkertaistetussa menettelyssä noin 1 500 nimitystä. Italian ilmoittamien nimitysten joukossa on nimitys "Cacciatore", jonka Italian hallitus on sittemmin oikaissut nimitykseksi "Salamini italiani alla cacciatora". Hakemuksen oikaisu hyväksyttiin, koska se kuvastaa täysin Italiassa asetuksen voimaantullessa vallinnutta tilannetta eli nimitys oli suojattu kahdenkeskisin sopimuksin, joita Italia on tehnyt Saksan, Itävallan, Espanjan ja Ranskan kanssa.

Komissio on tutkinut, vastaako tämä rekisteröintihakemus asetuksen 2 ja 4 artiklaa. Komissio pyysi Italian hallitukselta lisätietoja, minkä jälkeen se toimitti kyseisen rekisteröintihakemuksen kaksi kertaa alkuperänimityksiä, maantieteellisiä merkintöjä ja erityisluonnetta koskevia todistuksia käsittelevälle tiedekomitealle lausuntoa varten. Komitea antoi molemmissa tapauksissa nimityksen rekisteröimistä puoltavan lausunnon jäljempänä a kohdassa esitetyistä syistä.

Komissio yhtyi tiedekomitean lausuntoon ja aloitti nimityksen osalta asetuksessa säädetyn rekisteröintimenettelyn.

Nimityksen rekisteröintiä suojattuna alkuperänimityksenä koskeva komission asetusluonnos toimitettiin 23. tammikuuta 2001 maantieteellisiä merkintöjä ja alkuperänimityksiä käsittelevään komiteaan lausuntoa varten.

Äänestyksen tulos oli seuraava: puolesta 30, vastaan 12, tyhjiä 45. Lausuntoa ei siis annettu.

Äänet jakaantuivat seuraavasti:

Puolesta: Saksa, Italia, Yhdistynyt kuningaskunta.

Vastaan: Itävalta, Tanska, Portugali.

Äänestämästä pidättäytyivät: Belgia, Espanja, Suomi, Ranska, Kreikka, Irlanti, Luxemburg, Alankomaat, Ruotsi.

Vastaan äänestäneiden tai äänestämästä pidättäytyneiden esittämät syyt:

a) Tavaraerittelyssä ei osoiteta riittävällä tavalla, että maantieteellisen alueen ja tuotteen nimen välillä on olennainen tai yksinomainen yhteys (Espanja, Ranska, Kreikka, Portugali).

b) Nimityksessä on kaksi yleisnimeä: "salamini" ja "cacciatora" (Tanska, Espanja, Portugali).

c) Suojattuja nimityksiä koskevan asetuksen 13 artiklassa säädetty suoja on laaja, ja kyseinen nimitys voidaan kääntää muille kielille ilman, että sillä tarkoitetaan "Salamini italiani alla cacciatora" -tuotetta. Tämän vuoksi ei ole riittäviä takeita siitä, että muissa kielissä käytettäviä perinteisiä nimityksiä (Landjäger, cazador, chasseur jne.) voisi edelleen käyttää asetuksen mukaisesti (Itävalta, Belgia, Suomi, Irlanti, Luxemburg, Alankomaat, Ruotsi).

d) "Salamini italiani alla cacciatora" -tuotteelle määritelty tuotanto-, jalostus- ja valmistusalue on liian laaja.

Komission mukaan nämä syyt eivät ole perusteltuja. Komissio katsoo seuraavaa:

a) Komission arvio perustuu alkuperänimityksiä, maantieteellisiä merkintöjä ja erityisluonnetta koskevia todistuksia käsittelevän tiedekomitean antamaan kahteen puoltavaan lausuntoon. Pääsyyt siihen, miksi tiedekomitean vastauksissa puollettiin nimityksen rekisteröimistä ovat: 1) raaka-aine saadaan samoista sioista, joita käytetään jo rekisteröidyn alkuperänimityksen saaneiden *"Prosciutto di Parman*" ja "*Prosciutto S. Danielen"* valmistuksessa. Siat kuuluvat italialaisiin painaviin sikoihin, joita kasvatetaan tuotantoalueella ja joille syötetään paikallisesta viljasta ja paikallisten juustoloiden sivutuotteista koostuvaa erikoisrehua; 2) koska kyseessä on perinteinen nimitys (asetuksen 2 artiklan 3 kohta), perinteinen tuotantoalue on hyväksyttävä riippumatta sen laajuudesta.

   Edellä esitetyn perusteella voidaan katsoa, että asetuksessa vaadittu olennainen tai yksinomainen yhteys on olemassa.

b) Nimityksessä "Salamini italiani alla cacciatora" ei ole kahta yleisnimeä vaan kaksi ilmaisua, jotka voidaan kääntää muille kielille ("salamini" = pikkumakkarat; "alla cacciatora" = metsästäjän tapaan). Koko italiankielinen nimitys tarkoittaa kuitenkin tiettyä tuotetta. Sitä ei voida pitää yleisnimenä. Asetuksessa 'nimityksellä, josta on tullut yleisnimi' tarkoitetaan maataloustuotteen tai elintarvikkeen nimeä, josta on tullut maataloustuotteen tai elintarvikkeen yleinen nimi, vaikka se viittaakin paikkaan tai alueeseen, jossa tämä maataloustuote tai elintarvike on alun perin tuotettu tai jossa sitä on pidetty kaupan. Ei ole osoitettu, että nimestä "Salamini italiani alla cacciatora" olisi tullut maataloustuotteen tai elintarvikkeen yleinen nimi.

c) On selvää, että kyseinen perinteinen nimitys (joka ei ole yleisluonteinen) koostuu muun muassa kahdesta ilmaisusta, jotka sellaisinaan voidaan kääntää kaikille kielille. Eräissä jäsenvaltioissa näiden ilmaisujen käännöksiä käytetään tarkoittamaan lihavalmisteita, jotka ovat hyvin erilaisia kuin "Salamini italiani alla cacciatora".

Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 13 artiklassa säädetään, että rekisteröidyt nimitykset on suojattu väärinkäytöltä, jäljittelyltä tai mielleyhtymiltä, vaikka tuotteen suojattu nimi on käännetty. Käytännössä kansallisten toimivaltaisten viranomaisten on arvioitava, onko suojatun nimityksen käyttöä käännöksenäkin pidettävä edellä mainitun asetuksen mukaisena väärinkäyttönä, jäljittelynä tai mielleyhtymänä.

d) Koska kyseessä on perinteinen tuotantoalue, se on otettava huomioon riippumatta sen laajuudesta. Koska kyseinen nimitys ei ole maantieteellinen, ei ole vaaraa, että maantieteellisen nimen ja todellisen tuotantoalueen välinen ero johtaisi kuluttajaa harhaan.

Koska komission asetusluonnoksesta ei ole annettu lausuntoa, komissio toimittaa tämän ehdotuksen neuvostolle asetuksen (ETY) N:o 2081/92 15 artiklan neljännen kohdan mukaisesti ja ilmoittaa siitä parlamentille.

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesta maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten rekisteröinnistä annetun komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitteen täydentämisestä

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 [1] ja erityisesti sen 17 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Italian hallituksen asetuksen (ETY) N:o 2081/92 17 artiklan mukaisesti ilmoittamasta yhdestä nimityksestä on pyydetty lisätietoja sen varmistamiseksi, että kyseinen nimitys vastaa mainitun asetuksen 2 ja 4 artiklaa.

(2) Lisätiedot tutkittuaan komissio toimitti rekisteröintihakemuksen kaksi kertaa alkuperänimityksiä, maantieteellisiä merkintöjä ja erityisluonnetta koskevia todistuksia käsittelevälle tiedekomitealle, joka antoi molemmissa tapauksissa nimityksen rekisteröintiä puoltavan lausunnon.

(3) Kyseisen tuotteen valmistuksessa käytettävä raaka-aine saadaan sioista, jotka kuuluvat italialaisten painavien sikojen luokkaan. Niitä kasvatetaan tuotantoalueella ja niille syötetään paikallisesta viljasta ja paikallisten juustoloiden sivutuotteista koostuvaa erikoisrehua. Koska kyseessä on asetuksen (ETY) N:o 2081/92 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu perinteinen nimitys, perinteinen tuotantoalue on hyväksyttävä riippumatta sen laajuudesta. Näin ollen on mahdollista vahvistaa, että kyseinen nimitys kuvaa määritetyltä alueelta peräisin olevaa maataloustuotetta ja että sen laatu tai ominaisuudet ovat olennaisesti tai yksinomaisesti maantieteellisen ympäristön, joka käsittää sen luonnon ja inhimilliset tekijät, ansiota, kuten edellä mainitun asetuksen 2 artiklan 3 kohdassa ja 2 artiklan 2 kohdan a alakohdassa säädetään.

(4) Nimitys, jolle haetaan rekisteröintiä, ei ole maataloustuotteen tai elintarvikkeen nimi, josta on tullut maataloustuotteen tai elintarvikkeen yleinen nimi, vaikka se viittaakin paikkaan tai alueeseen, jossa tämä maataloustuote tai elintarvike on alun perin tuotettu

[1] EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1068/97 (EYVL L 156, 13.6.1997, s. 10).

tai jossa sitä on pidetty kaupan. Sen ei näin ollen voida katsoa olevan asetuksessa (ETY) N:o 2081/92, artikla 3(1), tarkoitettu nimitys, josta on tullut yleisnimi.

(5) Nimitys, jolle haetaan rekisteröintiä, on suojattu kahdenkeskisin sopimuksin, joita Italia on tehnyt Saksan, Itävallan, Ranskan ja Espanjan kanssa.

(6) Tämän vuoksi kyseisen nimityksen rekisteröintihakemus on mainittujen artiklojen mukainen. Tämän vuoksi kyseinen nimitys on tarpeen rekisteröidä ja lisätä komission asetuksen (EY) N:o 1107/96 [2] liitteeseen.

(7) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 15 artiklassa säädetty komitea ei ole antanut lausuntoa puheenjohtajansa asettamassa määräajassa,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täydennetään asetuksen (EY) N:o 1107/96 liitettä tämän asetuksen liitteessä olevalla nimityksellä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

[2] EYVL C 148, 21.6.1996, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 813/2000 (EYVL L 100, 20.4.2000, s. 5).

LIITE

A. PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEESSÄ I MAINITUT IHMISRAVINNOKSI TARKOITETUT MAATALOUSTUOTTEET

Lihajalosteet

ITALIA

Salamini italiani alla cacciatora (SAN)